



Ενημερωτικό δελτίο του Ε.Π.Π. Αρ. 53

(Μάρτιος- Απρίλιος 2014)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Μετάφραση κειμένου: Ευτυχία Λαμάσκου

Άρθρο Σύνταξης : Όλοι οι προβολείς πάνω στην εκπαίδευση.

1) Η εκπαίδευση αποτελεί συχνά θέμα ταινιών, και αυτό δεν είναι κάτι καινούργιο. Ένα [blog](#) που δημιουργήθηκε από μια εκπαιδευτικό προσπάθει να είναι πλήρες, παρουσιάζοντας 123 γαλλικές και ξένες ταινίες, από το *Claudine à l'école* (1937) μέχρι το *La Cour de Babel* (2014) κάνοντας ένα πέρασμα από το *Les Risques du métiers* (1967), το *Le Maître d'école* (1981), το *Entre les murs* (2008), το *Detachment* (2012), το *At Berkeley* (2014), αλλά επιταχύνοντας τα τελευταία χρόνια, καθώς από το 2008 υπάρχουν από 5 μέχρι 8 ταινίες ανά έτος. Μήπως αυτό κάτι σημαίνει; Μπορεί. Όπως και να έχει, τόσο το κοινό όσο και οι κριτικοί κινηματογράφου υποδέχτηκαν δυο σημαντικές ταινίες τους τελευταίους δύο μήνες: το *Sur le chemin de l'école* και το *La Cour de Babel*. Οι δύο αυτές ταινίες έχουν μια ιδιαιτερότητα την οποία μοιράζονται με το *Entre les murs* το 2008 : δε θίγουν το σχολείο, δεν παίρνουν το σχολείο ως πλαίσιο, αλλά προσεγγίζουν το σχολείο, το παιδί, το μαθητή, τους γονείς, και συχνά επίσης τον κηδεμόνα (ο οποίος μπορεί να μην είναι απαραίτητα η μητέρα ή ο πατέρας), τον καθηγητή, το σχολικό ίδρυμα και την εκπαίδευση γενικότερα. Ανάλογα με το αν είμαστε δεξιών ή αριστερών αντιλήψεων, αισιόδοξοι ή απαισιόδοξοι, γκρινιάρηδες ή χαρούμενοι από φυσικού μας, ρεαλιστές ή ουτοπιστές, θα βρούμε στις ταινίες αυτές είτε πιστές αναπαραστάσεις κάποιας πραγματικότητας, είτε παρηγορητικές εκφράσεις που ευνοούν την καθαρή συνείδηση και τη νομιμοποίηση των αποτυχιών και της αδράνειας. Από τη μεριά μας, προτιμάμε να εκλαμβάνουμε τις ταινίες αυτές ως αυτό που είναι: μια πρόσκληση για σκέψη.

2) Στο δρόμο για το σχολείο (*Sur le chemin de l'école*)

Αυτή η δυνατή και συγκινητική ταινία αποδίδει με όμορφο τρόπο το λόγο και την ενημέρωση σχετικά με την εκπαίδευση της UNESCO και της UNICEF όπως έχουν εκφραστεί εδώ και δεκαετίες. Παράλληλα, κυκλοφορεί [η περιοδεύουσα παγκόσμια έκθεση φωτογραφίας](#) με τίτλο « *Les chemins de l'école, contre vents et marées* » η οποία ξεκίνησε στο Παρίσι στις 3 Απριλίου 2013 και θα συνεχίσει το γύρω του κόσμου μέχρι τις 3 Μαΐου 2015. Για να κατανοήσουμε καλύτερα τις λεπτομέρειες της ταινίας, ας ανατρέξουμε λίγο στο πρόγραμμα [Εκπαίδευση για όλους](#) που υιοθετήθηκε στο Ντακάρ το 2000 από την UNICEF και την UNESCO. Ένας από τους στόχους κλειδιά αυτού του προγράμματος ήταν μέχρι το 2015 όλα τα παιδιά, κυρίως τα κορίτσια, οι μαθητές με χαμηλή επίδοση και αυτοί που ανήκουν σε εθνικές μειονότητες να έχουν τη δυνατότητα πρόσβασης σε δωρεάν υποχρεωτική πρωτοβάθμια εκπαίδευση ποιότητας και να μπορούν να την ολοκληρώνουν. Πιθανώς οι στόχοι να μην επιτευχθούν ...->

Διεύθυνση και σύνταξη : Christian Tremblay και Astrid Guillaume

Το Ενημερωτικό Δελτίο του Ε.Π.Π. μεταφράζεται από εθελοντές στα [Γερμανικά](#), τα [Αγγλικά](#), τα [Βουλγαρικά](#), τα [Κροατικά](#), τα [Ισπανικά](#), τα [Ελληνικά](#), τα [Ιταλικά](#), τα [Πολωνικά](#), τα [Πορτογαλικά](#), τα [Ρουμανικά](#) και τα [Ρωσικά](#). Τα κείμενα είναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα. Ευχαριστούμε τους μεταφραστές. Μπορείτε να

Μπορείτε να αναζητήσετε τα προηγούμενα Ενημερωτικά Δελτία κάνοντας κλικ [εδώ](#).

Σε αυτό το τεύχος

- Άρθρο Σύνταξης : Όλοι οι προβολείς πάνω στην εκπαίδευση.
- Η εκπαίδευση ως θέμα ταινιών
- Η ταινία *Στο δρόμο για το σχολείο* (La Cour de Babel)
- 1^ο λάθος προς αποφυγή: η εξομοίωση της μετανάστευσης και της χαμηλής σχολικής επίδοσης
- Ο περιορισμός των μαθητών μεταναστών στις «τάξεις υποδοχής»
- Το δυναμικό των μεταναστών στην εκπαίδευση
- Οι μελέτες του PISA
- Ένα παράδειγμα προς μίμηση: η πόλη της Νέας Υόρκης!
- Άλλες ανακινώσεις και δημοσιεύσεις
- Πρόσφατα άρθρα που δεν πρέπει να χάσετε.

-> ωστόσο, η [έκθεση παρακολούθησης](#) διαπιστώνει ότι «στις αναπτυσσόμενες περιοχές το ποσοστό εγγραφής των παιδιών σε ηλικία δημοτικού από 82% το 1999 έφτασε το 90% το 2010. Πρόοδοι έχουν καταγραφεί στις χώρες που αντιμετωπίζουν τις μεγαλύτερες προκλήσεις: Ανατολική και Νοτιοανατολική Ασία, Υποσαχάρια

	Αφρική.....->
<p>-> μέσα από τη μείωση του ποσοστού των παιδιών που δε φοιτούν στο σχολείο και την αύξηση των εγγραφών.» Για τους λάτρεις των στατιστικών, υπάρχουν ωραία σχετικά γραφήματα να δουν. Έτσι στην ταινία <i>Sur le chemin de l'école</i>, πρόκειται για το υπέροχο ψυχικό σθένος αυτών των παιδιών που στις φτωχές χώρες διασχίζουν μερικές φορές μεγάλες αποστάσεις και αψηφούν τους κινδύνους για να φτάσουν στο σχολείο. Επίσης δίνεται έμφαση στη σημασία του ρόλου των γονέων και την εμπιστοσύνη που δείχνουν στο σχολείο από το οποίο εξαρτάται το μέλλον των παιδιών τους. Ο δάσκαλος είναι κι αυτός παρών, βρίσκεται στο βάθος και αυτό είναι αδιαμφισβήτητο. Πρόκειται για μια εντυπωσιακή πηγή σκέψης, εάν όχι για ένα μάθημα, για το δυτικό μας πνεύμα, καθώς τα προβλήματα μοιάζουν τόσο διαφορετικά από αυτά των πλούσιων κοινωνιών μας όπου τα παιδιά μας συνήθως μη συνειδητοποιώντας την τύχη που αντιπροσωπεύει το σχολείο,</p>	<p>-> και έχουν λάβει τη γαλλική υπηκοότητα) έχουν έρθει εδώ και δέκα χρόνια από το εξωτερικό όπου έχουν γεννηθεί και λαμβάνουν την υπηκοότητα έχοντας ζήσει περισσότερο από δέκα χρόνια: περίπου οι μισοί από τους μετανάστες έχουν παντρευτεί γυναίκες οι οποίες προέρχονται από άλλη χώρα από τη δική τους: πάνω από έναν στους δύο μετανάστες που έχουν έρθει εδώ και τουλάχιστον δεκαπέντε χρόνια είναι Γάλλοι. Το 68% των μεταναστών έχουν ένα καλό ή πολύ καλό επίπεδο στα Γαλλικά.</p>

βαριούνται για να πάνε...

3) Η ταινία *Βαβέλ (La Cour de Babel)*, είναι θα λέγαμε το δυτικό αντίστροφο της ταινίας του Pascal Clisson.

Η μεγάλη αξία της *Βαβέλ* είναι το ότι μπορεί να παραπέμψει με φυσικό τρόπο σε προβλήματα των οποίων η ερμηνεία δεν είναι καθόλου προφανής. Εξ ου και οι πιθανές παρερμηνείες.

4) 1^η πιθανή παρερμηνεία: ο συσχετισμός ανάμεσα στη μετανάστευση και τη χαμηλή επίδοση.

Με το να στρέφουμε μόνο την προσοχή στα πολύγλωσσα «νεοαφιχθέντα παιδιά στη Γαλλία», σύμφωνα με την ορολογία του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας, μπορεί να προκαλέσει την εσφαλμένη ταύτιση του μορφωτικού μειονεκτήματος και της μετανάστευσης. Αυτή η σύνδεση είναι εν μέρει αληθής, αλλά θα πρέπει να γίνει πολύ συγκεκριμένη. Αντιθέτως με τα στερεότυπα, η μετανάστευση έχει σταθεροποιηθεί σε ένα χαμηλό επίπεδο, σχεδόν ελάχιστο, τουλάχιστον για τη Γαλλία, εδώ και μια δεκαετία. Έτσι εξηγείται και το πώς ο αριθμός των μαθητών ξένης εθνικότητας που φοιτούν στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση έχει υποδιπλασιαστεί από το 1995 μέχρι το 2010. Το ίδιο διάστημα, η σχολική επίδοση έχει επίσης μειωθεί. Σύμφωνα με μια [μελέτη του Υπουργείου](#), από το 1997 μέχρι το 2007 η αναλογία των μαθητών με δυσκολίες στην ανάγνωση όταν ξεκινά η φοίτηση στο Γυμνάσιο αυξήθηκε από 14,9 % στο 19 %. Η υποβάθμιση δεν αφορά τους βασικούς μηχανισμούς ανάγνωσης αλλά τις γλωσσικές δεξιότητες και συγκεκριμένα το λεξιλόγιο και η ορθογραφία. Αυτή η μείωση είναι γενικευμένη και σημαντική στον τομέα της εκπαιδευτικής προτεραιότητας. Το γεγονός ότι οι χαμηλές σχολικές επιδόσεις πλήττουν εντονότερα τα νεοαφιχθέντα παιδιά στη χώρα, αποτελεί μια βεβαιότητα η οποία επικυρώνεται από τις μελέτες του PISA (διαβάστε παρακάτω στο άρθρο). Αντιθέτως, δεν υπάρχει καμία σχέση ανάμεσα στη μετανάστευση και τη μείωση του επιπέδου της μέσης σχολικής επίδοσης, έτσι όπως μπορούμε να το κατανοήσουμε ειδικότερα μέσα από την ανάγνωση. Οι αιτίες, επομένως, της μείωσης του επιπέδου βρίσκονται αλλού. Έτσι, η ταύτιση του μορφωτικού μειονεκτήματος με τη μετανάστευση είναι αβάσιμη, μιας και γνωρίζουμε καλά πως ένα μέρος αυτών των παιδιών των τάξεων υποδοχής θα μπουν στο δρόμο της επιτυχίας, ενώ κάποια άλλα θα έχουν αναμφίβολα μεγάλη δυσκολία στο να πραγματοποιήσουν τις φιλοδοξίες τους. Τι πιο συνηθισμένο. Αλλά το να δίνεις ελπίδα, φιλοδοξία, κίνητρο, σημαίνει να ανοίγεις ευκαιρίες για επιτυχία, κάτι που αποτελεί ένα εξίσου σημαντικό αποτέλεσμα.

5) Δεύτερο λάθος προς αποφυγή: να περιορίσουμε τα παιδιά των μεταναστών στις «τάξεις υποδοχής». Η «τάξη υποδοχής» είναι ένα πέρασμα. Η μετανάστευση έχει να κάνει με τη διάρκεια. Έτσι, στη Γαλλία, το 70% των μεταναστών (αλλοδαποί γεννημένοι στη Γαλλία + αλλοδαποί γεννημένοι στο εξωτερικό + όσοι είναι γεννημένοι με άλλη εθνικότητα)...

>

-> Αγγλικά. Και είναι ακόμα πιο παράδοξο το γεγονός ότι παρά το ότι έχει μικρύνει η ηλικία από την οποία τα παιδιά ξεκινούν να μαθαίνουν τα αγγλικά, δεν υπάρχει βελτίωση στο επίπεδο της γλώσσας. Ίσα ίσα έχει παρατηρηθεί το αντίστροφο, τουλάχιστον στη Γαλλία την περίοδο 2004-2010. Η μείωση του επιπέδου στα Αγγλικά, η οποία εξάλλου είναι η ίδια και στις άλλες γλώσσες αλλά λιγότερο αισθητή, δεν αποτελεί ασφαλώς συνέπεια της διδασκαλίας σε πρώιμη ηλικία, αλλά όπως και να έχει αυτή είναι προδήλως ελάχιστα αποτελεσματική, και τα μειονεκτήματα από την πόλωση σχετικά με τα Αγγλικά υπερσχύουν κατά πολύ των αναμενόμενων πλεονεκτημάτων, δηλαδή της βελτίωσης του επιπέδου.

Θα πρέπει λοιπόν να αντιστρέψουμε το πρότυπο και να αναπτύξουμε κατά προτίμηση μια πολυγλωσσική και διαπολιτισμική εκπαίδευση. Είναι ο μόνος τρόπος να χρησιμοποιήσουμε τη γλωσσική και πολιτισμική πολυμορφία ως έναν πλούτο που θα ωφελήσει την

Αλλά αν θέλουμε να συμπεριλάβουμε το πολιτιστικό δυναμικό που αντιπροσωπεύουν οι μετακινήσεις πληθυσμού, θα πρέπει να διευρύνουμε περισσότερο το πεδίο παρατήρησης και να συμπεριλάβουμε και τους απογόνους των μεταναστών.

6) Το δυναμικό των μεταναστών για την εκπαίδευση.

Στην Ευρώπη, η αναλογία των μεταναστών και των απογόνων τους αντιπροσωπεύουν το 17 % του πληθυσμού, με σημαντικές αποκλίσεις ανάλογα με τη χώρα: 20 % στην Ισπανία, 22 % στη Γερμανία, 24 % στο Ηνωμένο Βασίλειο, 26 % στη Σουηδία και 27 % στη Γαλλία. Πρόκειται για μέσους όρους, πράγμα που σημαίνει ότι στις μεγάλες αστικές περιοχές τα ποσοστά είναι πολύ μεγαλύτερα. Αυτό σημαίνει αντιστοίχως τόσες οικογένειες στις οποίες η γλώσσα που χρησιμοποιούν στο σπίτι δεν είναι απαραίτητα η γλώσσα του σχολείου. Οι δίγλωσσες οικογένειες δεν ανήκουν στο περιθώριο, αντιπροσωπεύουν ένα μεγάλο μέρος των οικογενειών.

Ενώπιον αυτής της γλωσσικής πολυμορφίας θα περιμέναμε μια πολυμορφία στις ξένες γλώσσες που διδάσκονται στα σχολεία. Όμως κάτι τέτοιο δε συμβαίνει. Παντού στην Ευρώπη, και ιδιαίτερα στη Γαλλία, η ανάπτυξη της διδασκαλίας των ζωντανών γλωσσών σε πρώιμη ηλικία στα σχολεία πραγματοποιείται εδώ και δέκα χρόνια προς όφελος των Αγγλικών.

Πρόκειται για μια παράδοξη κατάσταση, στα όρια του παραλόγου, καθώς κατά τη διάρκεια της φοίτησης στο σχολείο μέχρι και τις εξετάσεις για το Πανεπιστήμιο και στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, και δεδομένης της ισχυρής παρουσίας των Αγγλικών στην καθημερινότητα, τα παιδιά έχουν πολύ χρόνο για να μάθουν ...->

->2006 και 57 πόντοι το 2012). Στη Γαλλία, όταν κάποιος ανήκει σε ένα υποβαθμισμένο μέρος, είναι ξεκάθαρο ότι σήμερα έχει λιγότερες πιθανότητες να πετύχει σε σχέση με το 2003.

Οι μαθητές μετανάστες είναι τουλάχιστον δύο φορές πιο πιθανό να βρεθούν ανάμεσα στους μαθητές με χαμηλή επίδοση. Η αναλογία των μαθητών που προέρχονται από γονείς μετανάστες και βρίσκονται κάτω από το επίπεδο 2 στα μαθηματικά κατά τον κύκλο του PISA για το 2012 δεν

κοινωνία και τη συνοχή της και θα ευνοεί την προσωπική άνθιση του καθενός.

Αυτό ήταν και το θέμα συζήτησης της στρογγυλής τραπέζης με τίτλο «[Από τις γλώσσες της οικογένειας στις γλώσσες του σχολείου](#)» που διοργανώθηκε στα πλαίσια της έκθεσης Excolangues 2014 και το οποίο παρουσιάζουμε επίσης σε αυτό το *Ενημερωτικό Δελτίο*. Το παράδειγμα της πόλης της Νέας Υόρκης (βλέπε παρακάτω σε αυτό το άρθρο) αξίζει επίσης να εξεταστεί.

7) Οι μελέτες του PISA.

Το Ε.Π.Π. οφείλει να κρατήσει σταθερή πορεία και να παραμείνει πιστό στις μεθόδους του. Επίσης, σας καλούμε να παραλληλίσετε την ταινία *Βαβέλ* με τις μελέτες του PISA. Οι [μελέτες του PISA](#) (ακρώνυμο του «*Program for International Student Assessment*» στα Αγγλικά, και του «*Programme international pour le suivi des acquis des élèves*» στα Γαλλικά), πραγματοποιούνται κάθε τρία χρόνια από το 2000 από τον [Οργανισμό οικονομικής συνεργασίας και ανάπτυξης](#) (ΟΑΣΑ) και στοχεύουν στη μέτρηση των επιδόσεων των εκπαιδευτικών συστημάτων των κρατών-μελών και των μη μελών του Οργανισμού. Σε καμία περίπτωση δε θα κάνουμε την περίληψη των αποτελεσμάτων των ερευνών, η οποία είναι διαθέσιμη στο Ιντερνετ ([FR](#), [EN](#), [GER](#)). Μπορούμε, ωστόσο, να πάρουμε ένα απόσπασμα ιδιαιτέρως σημαντικό σε σχέση με το θέμα μας: « Κατά μέσο όρο, στα κράτη του ΟΑΣΑ, το 8% των μαθητών είναι υψηλές επιδόσεις στην κατανόηση του γραπτού λόγου (επίπεδο 5 ή 6). Αυτοί οι μαθητές είναι ικανοί να προσεγγίσουν κείμενα των οποίων η μορφή και το νόημα δεν τους είναι οικεία, καθώς και να υποβάλουν κείμενα σε πολύ λεπτομερείς αναλύσεις. Στη Σαγκάη (Κίνα) διαπιστώνεται το μεγαλύτερο ποσοστό- 25%- μαθητών με υψηλές επιδόσεις ανάμεσα σε όλα τα κράτη και οικονομίες που συμμετείχαν. Το ποσοστό των μαθητών με πολύ υψηλές επιδόσεις στην κατανόηση του γραπτού λόγου είναι περισσότερο από 15% στο Χονγκ-Κόνγκ (Κίνα), στην Ιαπωνία και τη Σιγκαπούρη και περισσότερο από 10% στην Αυστραλία, στο Βέλγιο, τον Καναδά, τη Φινλανδία, τη Γαλλία, την Ιρλανδία, την Κορέα, το Λιχτενστάιν, τη Νέα-Ζηλανδία, τη Νορβηγία, την Πολωνία και την Κινέζικη Ταϊπέι.» Στη Γαλλία, (βλέπε την [ειδική αναφορά στα Γαλλικά](#), οι έρευνες ανά χώρα βρίσκονται σε αυτόν το [σύνδεσμο](#)) η συσχέτιση ανάμεσα στο κοινωνικό-οικονομικό περιβάλλον και την επίδοση είναι περισσότερο αισθητή σε σχέση με τα περισσότερα κράτη του ΟΑΣΑ: το επίπεδο της επίδοσης στα μαθηματικά παραμένει, ωστόσο, στο μέσο όρο των χωρών του ΟΑΣΑ...

Το γαλλικό εκπαιδευτικό σύστημα δημιουργεί περισσότερες ανισότητες το 2012 σε σχέση με 9 χρόνια πριν και οι κοινωνικές ανισότητες επιδεινώθηκαν κυρίως την περίοδο από το 2003 μέχρι το 2006 (43 πόντοι το 2003 έναντι 55 το...->

ξεπερνούν το 16 % σε Αυστραλία και Καναδά, αλλά αγγίζουν το 43 % στη Γαλλία και γενικότερα πάνω 40 % μόνο στην Αυστρία, τη Φινλανδία, τη Ιταλία, το Μεξικό, την Πορτογαλία, την Ισπανία και τη Σουηδία.

8) Ένα παράδειγμα προς μίμηση: η πόλη της Νέας Υόρκης!

Μετά τους *New York Times* στις 30 Ιανουαρίου 2014, ο τύπος υπογραμμίζει τον ενθουσιασμό των Νεοϋορκέζων για τις δίγλωσσες τάξεις. Πράγματι, ο δήμος της Νέας Υόρκης κατόπιν αιτήματος οικογενειών φρόντισε για το άνοιγμα δίγλωσσων τμημάτων σε περίπτωση που δέκα οικογένειες το ζητήσουν. Η ανταπόκριση ήταν γρήγορη. Δημιουργήθηκαν τμήματα στην ισπανική, την κινεζική και τη γαλλική, αλλά και σε άλλες γλώσσες, τα οποία γέμισαν γρήγορα με μαθητές, προσελκύοντας όχι μόνο τα παιδιά από ξένες οικογένειες ή ξένης προέλευσης, αλλά επίσης και από οικογένειες Αμερικανών. Πρόκειται για ένα παράδειγμα που θα πρέπει να ακολουθήσουμε στην Ευρώπη αντί να «μπουκνώνουμε» τα παιδιά μας με τα Αγγλικά χωρίς χρησιμότητα ούτε αποτέλεσμα ήδη από τις πρώτες τάξεις του δημοτικού, ή ακόμα και από το νηπιαγωγείο. Διαβάστε περισσότερα εδώ:

[Archives du New York Times](#)
[French Morning 22 mars 2014](#)
[Le Monde Amériques](#)
[Le Huffington Post](#)
[Business Insider](#)

Άρθρα που δεν πρέπει να χάσετε

[Γλώσσες στο Ιντερνετ: οι νέοι δρόμοι μάθησης \(άρθρο στα Γαλλικά\)](#)

Η εκπομπή «Ολόκληρος κόσμος» ("Tout un monde"), στο κανάλι France-Culture, από τη Marie-Hélène Fraïssé, με τη συμμετοχή του Ε.Π.Π. (Astrid Guillaume, Αντιπρόεδρος του Ε.Π.Π., λέκτορας (με ικανότητα επιτήρησης Διδακτορικών Διατριβών) στο Πανεπιστήμιο της Σορβόνης (Paris IV-Sorbonne), και του Mathieu Cisel, Υποψήφιου Διδάκτορα στις επιστήμες της εκπαίδευσης.

MOOC = Massive open online course

ή CLOM : Cours en ligne ouvert et massif



[Μάθετε περισσότερα, ακούσετε ή ξανακούσετε την εκπομπή](#)

[Μια τηλεόραση μέσα στο μπιμπερό \(Εκπομπή «Le docu» στο κανάλι Public Sénat\) \(άρθρο στα Γαλλικά\)](#)

Η εκπομπή μεταδόθηκε στις 04/03/2014 στο κανάλι Public Sénat
Διάρκεια : 52 λεπτά



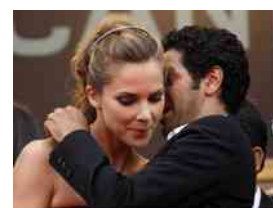
Οι τηλεοράσεις για τα πολύ μικρά παιδιά (από 6 μηνών μέχρι 2 ετών) προσελκύουν κάθε χρόνο νέους γονείς, οι οποίοι έχουν πειστεί για τα εκπαιδευτικά τους οφέλη. Στη Γαλλία και στις Ηνωμένες Πολιτείες, παρακολουθώντας τον τρόπο με τον οποίο φτιάχνονται τα προγράμματα, καθώς και τις έρευνες που πραγματοποιούνται σε πολύ μικρά παιδιά, η ταινία αποκωδικοποιεί τα επιστημονικά ζητήματα που διακυβεύονται από αυτό το νέο άνοιγμα ενημέρωσης. Ανατρέπει τα στερεότυπα και τις αυταπάτες για τα οφέλη της τηλεόρασης και του βίντεο ως μέσα μάθησης. Δείχνει τον αδιαμφισβήτητο χαρακτήρα της ανθρώπινης σχέσης και ανοίγει εντυπωσιακές προοπτικές στον πνευματικό και συναισθηματικό κόσμο των βρεφών και όχι μόνο...

Ένα ντοκιμαντέρ της Anne Georget. Μια παραγωγή της Quark.

[7 Λόγοι που θα πρέπει να μάθετε τα παιδιά σας να μιλούν Γαλλικά. \(άρθρο στα Αγγλικά\)](#)

Ο John McWhorter από την εφημερίδα The New Republic δημοσίευσε πρόσφατα ένα δοκίμιο με θέμα το γιατί ο κόσμος θα πρέπει να [σταματήσει να υποκρίνεται ότι τα Γαλλικά είναι μια σημαντική γλώσσα](#). Το έργο αυτό αποτελεί απάντηση σε ένα [άρθρο των New York Times](#) σχετικά με μια πρωτοβουλία της Γαλλικής Κυβέρνησης να αυξήσει το ποσοστό της Γαλλικής εκπαίδευσης στα αμερικάνικα σχολεία. Πράγματι, είναι κάπως βαρύ για μια ξένη κυβέρνηση να προσπαθεί σχεδόν να διεισδύσει στο εκπαιδευτικό σύστημα μιας άλλης χώρας. Ωστόσο, αυτό είναι το σημείο στο οποίο ο McWhorter έχει άδικο, και το οποίο αποτελεί το λόγο που όλοι θα πρέπει να μάθουν Γαλλικά, ακόμη κι αν [αυτός ο τύπος](#) σας λέει να το κάνετε:

1) Για τους Αγγλόφωνους, τα Γαλλικά είναι η ευκολότερη γλώσσα για να μάθουν.



[Ημέρα Μητρικής Γλώσσας: «Το σχολείο πρέπει να δώσει αξία στην πολυγλωσσία», \(άρθρο στα Ιταλικά\)](#)

«Εάν με τον όρο μητρική γλώσσα εννοούμε αυτή που κάποιος έχει μάθει από τους γονείς, η Ιταλία μπορεί να υπερηφανεύεται για μια απίστευτη ποικιλία. Επίσης, αν σκεφτείτε τις διαλέκτους, είναι σαφές ότι στη χώρα μας υπήρξε πάντα μια σημαντική γλωσσική διαφοροποίηση, ακόμη και πριν από την αύξηση της μετανάστευσης.» Έτσι λέει ο καθηγητής Gilberto Bettinelli, σύμφωνα με τον οποίο στην Ιταλία η ευαισθησία για τις μειονοτικές



γλώσσες και διαλέκτους έχει εξαπλωθεί από την δεκαετία του '70.

[Μητρική γλώσσα, εσωτερική γλώσσα \(Yalla.it\) \(άρθρο στα Ιταλικά\)](#)

10 Φεβρουαρίου 2014

Το κεντρικό θέμα της μητρικής γλώσσας στην τρέχουσα ιταλική κοινωνική πραγματικότητα η οποία μέσα σε λίγα χρόνια έχει δει μια σημαντική αύξηση της πολυγλωσσίας (υπάρχουν περισσότερες από 150 γλώσσες μεταναστών), με το μεγαλύτερο αριθμό στην Ευρώπη των διαφορετικών προελεύσεων της κοινότητας των μεταναστών, θέτει το ζήτημα της σχέσης της νεότερης γενιάς με τη γλώσσα και τον πολιτισμό της καταγωγής.

[Εγκαίνια του Κέντρου Μελετών για τη γλωσσική πολυμορφία «Sociolinguia», Πανεπιστήμιο του Τεράμο και Πόλη του Τρόντο, 14 Μαρτίου 2014 \(άρθρο στα Ιταλικά\)](#)

Το Κέντρο Μελετών για τη Γλωσσική Πολυμορφία ιδρύθηκε με στόχο την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης σχετικά με την αξία της γλωσσικής πολυμορφίας. Για να πολλαπλασιάσουμε τις δράσεις προβολής και τις επιπτώσεις του στην ανάπτυξη των μειονοτικών γλωσσών, το Κέντρο Μελετών για τη Γλωσσική Πολυμορφία, συμμετέχει στην κατάρτιση και τη μεταφορά της γνώσης. Διαβάστε το [φυλλάδιο](#) και την [αφίσα](#).



[Johnson: Τι αξίζει μια ξένη γλώσσα; \(The Economist 11 Μαρτίου 2014\) \(Άρθρο στα Αγγλικά\)](#)

Ο Johnson είναι φαν των βιβλίων και των στηλών που σχετίζονται με το Freakonomics. Ωστόσο, το [podcast](#) αυτής της εβδομάδας με κάνει να αναρωτιέμαι αν η ομάδα του Stephen Dubner και του Steven Levitt δεν το παρακάνουν λίγο. «Αξίζει πραγματικά η εκμάθηση μιας ξένης γλώσσας;» ρωτά η επικεφαλίδα. Ο αναγνώστης γράφει ...



[Η γλωσσομάθεια στην Ευρωπαϊκή Ένωση](#)

Η γλωσσομάθεια στην Ευρωπαϊκή Ένωση ανά χώρα, ηλικιακή ομάδα και μητρική γλώσσα εναντίον της ξένης γλώσσας. Επιλέξτε μια γλώσσα για να δείτε αν είναι ευρέως ομιλούμενη, η επιλέξτε μια χώρα για να δείτε ποιες γλώσσες βρίσκονται στην κορυφή της.



[Εξακολουθούν τα Αγγλικά να δανείζονται λέξεις από άλλες γλώσσες;](#)

Η αγγλική γλώσσα «δανε;izetai» λέξεις εδώ και αιώνες. Ωστόσο, άραγε τώρα δανείζει περισσότερες λέξεις από αυτές που παίρνει; αναρωτιέται ο



Μαθαίνουμε τραγουδώντας

[Το γαλλικό τραγούδι στο εξωτερικό](#)

Καιροφυλακτώντας διαρκώς για νέες τεχνικές [εκμάθησης μιας ξένης γλώσσας](#), ανακαλύψαμε προσφάτως ότι το τραγούδι σε μια ξένη γλώσσα βοηθά να απομνημονεύσουμε τις λέξεις της τελευταίας. Τι ισχύει άραγε για το γαλλικό τραγούδι; Πώς εξάγεται; Αυτό θα προσπαθήσουμε να εξηγήσουμε σε αυτό το άρθρο.



Ανακοινώσεις και δημοσιεύσεις

**Από τις γλώσσες της οικογένειας στις γλώσσες του σχολείου :
συνέργιες, προσεγγίσεις, εργαλεία**



Στρογγυλή τράπεζα που διοργανώθηκε από τη Γενική Αντιπροσωπεία για τη γαλλική και τις άλλες γλώσσες στη Γαλλία.

Για να ακούσετε την εκδήλωση κάντε κλικ [εδώ](#).

Για να έχετε πρόσβαση απευθείας σε κάθε ομιλία, κάντε κλικ στο όνομα του κάθε ομιλητή.

Ομιλητές : [Daniel Coste](#), Σύλλογος για την ανάπτυξη της διδασκαλίας της διπολυγλωσσίας (ADEB); [Barbara Abdelilah-Bauer](#), CAFE BILINGUE; [Michel Candelier](#), Εκπαίδευση στη Γλωσσική και Πολιτισμική Πολυμορφία (EDILIC); [Gwenn Guyader](#), Πρόγραμμα Από τη Μία Γλώσσα στην Άλλη (DULALA); [Naïma Blanc](#), ιστοσελίδα Kidilangues; [συζήτηση με το κοινό](#).

Συντονίστρια: Gaïd Evenou, Γενική Αντιπροσωπεία για τη Γαλλική και τις άλλες γλώσσες στη Γαλλία (DGLFLF)

Πολλά είναι τα παιδιά που μέσα στα πλαίσια της οικογένειας χρησιμοποιούν άλλες γλώσσες από αυτή(ες) του σχολείου και διαθέτουν, συνεπώς, γλωσσικές δεξιότητες συχνά ανεκμετάλλευτες. Πώς να επωφεληθούμε μέσα από τις πολυφωνικές προσεγγίσεις από τη γλωσσική και πολιτισμική πολυμορφία που παρουσιάζονται στην τάξη; Οι ομιλητές προέβαλαν τις παιδαγωγικές τους προσεγγίσεις και παρουσίασαν καινοτόμα εργαλεία προσαρμοσμένα σε πολυπολιτισμικό πλαίσιο.

[Ένα μουσείο, κέντρο ανακάλυψης των γλωσσών του κόσμου, στην καρδιά του Παρισιού.](#)

Πανταχού παρούσα, μέχρι και στα όνειρά μας, η γλώσσα παίζει ένα καθοριστικό



ρόλο στη ζωή μας. Σε περίπου 170m², η μόνιμη έκθεση MUNDOLINGUA σας προσκαλεί να ανακαλύψετε τα μυστικά μέσα από μια παράξενη επίσκεψη των πολυάριθμων θεματικών δωματίων. Είτε είστε αρχάριος ή μνημένος, η έκθεση είναι προσβάσιμη σε όλους. Περιλαμβάνει πολλά επίπεδα εισόδου, μέσα από αναγνώσεις και ακούσματα πάνω σε οθόνες αφής, παιχνίδια, διάδραση με διάφορα παράξενα αντικείμενα: ένα ηχητικό κεφάλι, δέντρα γλωσσών, τουβλάκια και κύβους σύνταξης, διάφορα όργανα που χρησιμοποιούνται από γλωσσολόγους της περιοχής, ένα ομοίωμα της Στήλης της Ροζέττας, μηχανή κωδικοποίησης Enigma κλπ.

ΣΥΛΛΟΓΟΣ MUNDOLINGUA

Οδός Servandoni 10– τ.κ. 75006 Παρίσι

τηλ. +33 (0)1 56 81 65 79

<http://www.mundolingua.org/> - contact@mundolingua.org

Ανοιχτά κάθε μέρα από τις 10π.μ. μέχρι τις 19μ.μ.



Περιοδικό Cosmopolis – Πρόσκληση υποβολής προτάσεων

Το *Cosmopolis*, ένα περιοδικό πάνω στην παγκόσμια πολιτική ζητά την υποβολή προτάσεων για το τρίτο του τεύχος, το οποίο είναι «Οικονομία της κουλτούρας ή κουλτούρα της οικονομίας» και συγκεκριμένα πάνω στις παρακάτω θεματικές:

- Ο ρόλος των γλωσσών στις διεθνείς σχέσεις (λίνγκουα φράνκα, γλώσσες μειονοτήτων, θάνατος γλωσσών, πολυγλωσσία, κλπ.)
- Η κουλτούρα με οικονομική βάση.
- Η τύχη των εκδόσεων σε σχέση με τους άλλους πολιτισμικούς τομείς.
- Η θέση και ο ρόλος των πολιτισμικών τομέων στην πολιτισμική ανάπτυξη των κοινωνιών (έπειτα από τη συνάντηση ειδικών της Unesco και της Εθνικής Επιτροπής του Καναδά, στο Μόντρεαλ, από τις 9 μέχρι τις 13 Ιουνίου 1980).
- Οικονομία και κουλτούρα: η προσφορά και η ζήτηση και οι διασυνδέσεις των διαφόρων τομέων που σχετίζονται με την κουλτούρα.
- Το παλιό και το νέο: πρόσβαση στα κλασσικά έργα και στη σύγχρονη πολιτισμική παραγωγή.
- Η κουλτούρα ήπιας ισχύος (soft power) : οικονομική και πολιτική σπουδαιότητα των τοπικών, εθνικών και διεθνών πολιτισμικών προϊόντων.
- “Soft power is cultural power” (Joseph S. Nye). Οι τρεις πόροι για την ακτινοβολία μιας χώρας: κουλτούρα, πολιτικές αξίες και εξωτερική πολιτική (η οποία να θεωρείται θεμιτή και να διακρίνεται για την ηθική της αυστηρότητα).

Κάθε πρόταση άρθρου πρέπει να σταλεί στον αρχισυντάκτη Paul GHILS, στην ηλεκτρονική διεύθυνση Cosmopolis.rev@gmail.com



[Αξιολόγηση γλωσσών για την πολυγλωσσία: προώθηση της γλωσσικής](#)



Το τεύχος 30 της ηλεκτρονικής ευρωπαϊκής επιστολής για τις γλώσσες μόλις κυκλοφόρησε.

Στα περιεχόμενα αυτού του τεύχους, θα βρείτε στην πρώτη σελίδα ένα άρθρο του Vincent Folny, υπεύθυνος εκπαιδευτικής εμπειρογνομosύνης του τμήματος αξιολόγησης και πιστοποιήσεων του CIEP, σχετικά με το Συνέδριο του Συλλόγου Εξεταστών Γλωσσομάθειας στην Ευρώπη (ALTE) που θα πραγματοποιηθεί στο Παρίσι τον Απρίλιο. Το Συνέδριο αυτό έχει ως θέμα τις προκλήσεις της πολυγλωσσίας για την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας και της διαπολιτισμικής επικοινωνίας.



[Αποτελεσματικά εργαλεία για την εκμάθηση των γλωσσών: οι πολυφωνικές προσεγγίσεις των γλωσσών και των πολιτισμών](#)

Ακόμη κι αν υπό την ώθηση των εργασιών που πραγματοποιήθηκαν στα πλαίσια του Συμβουλίου της Ευρώπης, πολλά εκπαιδευτικά συστήματα αρχίζουν να ενδιαφέρονται στις αρχές μάθησης που παρουσιάζονται εδώ, συνήθως αγνοούνται. Για να εφαρμοστούν, μπορούν ευτυχώς να στηριχτούν πάνω στην κεκτημένη εμπειρία των πειραματικών, συνήθως, εργασιών που πραγματοποιήθηκαν, ενίοτε εδώ και πολλές δεκαετίες, από πολλούς ερευνητές και καινοτόμους εκπαιδευτικούς στο πλαίσιο αυτού που ονομάζουμε «πολυφωνικές» προσεγγίσεις. Αυτές οι «πολυφωνικές προσεγγίσεις των γλωσσών και των πολιτισμών» έχουν ως κοινό χαρακτηριστικό να κάνουν τους μαθητές να δουλεύουν ταυτόχρονα σε πολλές γλώσσες ή σε πολλές πολιτισμικές ποικιλίες.

Το περιοδικό *Synergies Italie*, που ανήκει στις εκδόσεις GERFLINT, ζητά την υποβολή προτάσεων για την έκδοση του τεύχους 11 με θέμα:



***Η εμπορική αξία του λόγου
ανάμεσα στη γλωσσολογία και στην οικονομία***

Συντονιστής Giovanni Agresti, Πανεπιστήμιο του Teramo

Προθεσμία υποβολής προτάσεων: 30 Μαΐου 2014

<http://gerflint.eu/publications/synergies-italie.html>



Καλώς ήρθατε στο *1^ο Διεθνές Συνέδριο Εφαρμοσμένης Γλωσσολογία στη Διδασκαλία των Γλωσσών: στο δρόμο προς την πολυγλωσσία*, ένα τόπο συνάντησης όπου οι ερευνητές και οι εκπαιδευτικοί, ειδικοί όσο και αρχάριοι, μοιράζονται τα αποτελέσματα των ερευνών τους και των διδακτικών τους πειραματισμών.

[> Μάθετε περισσότερα](#)

11^ο Διεθνές Συνέδριο Μετάφρασης, κειμένου και παρεμβολών



Το Συνέδριο του 2014 θα επικεντρωθεί, όπως πολύ καλά διευκρινίζει ο τίτλος του, στο ευρύ αντικείμενο της θεωρίας και της πρακτικής της μετάφρασης, με ιδιαίτερη έμφαση στα είδη της μετάφρασης και των μεταφραστών.

Η προθεσμία για την υποβολή των περιλήψεων λήγει στις 30 Ιουνίου 2014.

Επίσημη γλώσσα (-ες) της εκδήλωσης: Ισπανικά, Αγγλικά, Γερμανικά, Γαλλικά

[>> Περισσότερες πληροφορίες >>](#)

[Το κλειδί των γλωσσών Τεύχος 63- Φεβρουάριος 2014](#)



Το έτος 2014 θα σηματοδοτηθεί στην Αγγλία αλλά και στη γαλλία από τους εορτασμούς της 450^{ης} επετείου από τη γέννηση του William Shakespeare. Μέσα σε αυτό το πλαίσιο την τελευταία εβδομάδα βγήκε στις αίθουσες μια εξαιρετική ταινία του Joss Whedon, με τίτλο *Beaucoup de bruit pour rien*, εμπνευσμένη από την σαϊκωπική κωμωδία. Θα βρείτε στις σελίδες μας ένα εισιτήριο για την ταινία και ένα φάκελο εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων πάνω στην ταινία. Εξυπακούεται ότι το *Κλειδί* δεν περιορίζεται στην Αγγλία και στην περιοχή του Avon. Ανάμεσα στο νέο μας εκπαιδευτικό υλικό θα βρείτε ένα φάκελο δραστηριοτήτων πάνω στο θέατρο της Angélica Liddell, δύο άρθρα για τη Sigrid Damm, μια διάλεξη για τον πολιτικό και θεσμικό λόγο, δημοσιεύσεις σχετικά με τα γεγονότα της Piazza della Loggia, καθώς και υλικό για τη σύγχρονη αραβική λογοτεχνία.

Η εκδοτική ομάδα

[Global local forum 2013- Le dialogue des territoires](#)

ΕΙΔΙΚΟ ΤΕΥΧΟΣ, Συλλογικός τόμος - 23 € ή 15 000 Φράγκα Κεντρικής Αφρικής

Τόπος έκδοσης: Ντακάρ και Παρίσι, στις 17 Δεκεμβρίου 2013

«Η διασυνοριακή συνεργασία, μοχλός για την ανάπτυξη και την ειρήνη: οι περιοχές φτιάχνουν εκατέρωθεν τα σύνορα»

Από τα περιεχόμενα διακρίνουμε κυρίως τα εξής:

- Οι μεταμορφώσεις των συνόρων ή η εμφάνιση πορώδους εδάφους από την εντροπική πολυπλοκότητα, άρθρο του Paul GHILS, Γενεύη.
- Όταν τα σύνορα δε χωρίζουν πια αλλά ενώνουν: η νίκη κατά του πολέμου, του Alain HOULOU.
- Θεωρητικά ερωτήματα και καλλιτεχνικές έρευνες: τα «σύνορα» ανάμεσα στην τάξη και την ετερότητα, της Anna KRASTEVA, Πανεπιστήμιο της Σόφιας, Βουλγαρία.
- Ο πολιτισμός, συνδετικός κρίκος μεταξύ των δύο κονγκολέζικων πρωτευουσών, της Brazzaville και της Kinshasa, του Alphonse TSHILUMBA, Κονγκό
- Ευρώπη- Αφρική, για μια καλύτερη διακυβέρνηση και πιο συγκεκριμένα αποτελέσματα σε ότι αφορά την ανάπτυξη, της Michèle STRIFFLER, 1η Αντιπρόεδρος της Επιτροπής για την ανάπτυξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.



Οδεύοντας προς την πολυγλωσσία; Είκοσι χρόνια μετά

Υπό την επιμέλεια των: Violaine Bigot, Aude Bretegnier, Marité Vasseur

Τις τελευταίες δεκαετίες, η πολυγλωσσική προοπτική επέφερε βαθιές τροποποιήσεις στις προκλήσεις της έρευνας πάνω στη διδασκαλία των γλωσσών. Ωστόσο, μπορούμε να αναρωτηθούμε κατά πόσον έχει επιτρέψει την εξέλιξη των γλωσσικών και εκπαιδευτικών πολιτικών, τις πρακτικές και αναπαραστάσεις των φορέων. Αυτό λοιπόν προτείνει να κάνει το συγκεκριμένο έργο, στο οποίο συνεισέφεραν 42 ερευνητές οι οποίοι εργάζονται σε πανεπιστήμια 10 διαφορετικών χωρών.



Langage et société τ. 147, 2014/1

Πολύγλωσσες οικογένειες ανά τον κόσμο Μικτές οικογένειες και μετάδοση των γλωσσών

178 σελίδες
Εκδόσεις : [Maison des sciences de l'homme](#)
ISBN : 9782735116089

Υπό την επιμέλεια των [Christine Deprez](#), [Gabrielle Varro](#), [Beate Collet](#)

